

2018年4月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4月28日(周六) 9:00~12:00 市政府厅开设部分业务窗口

4月28日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

<h3>可以借贷奖学金</h3>	<h3>奨学金をお貸しします</h3>
<p>居住本市，因经济方面等原因，对在高中、高等专科学校、短期大学及大学学习发生困难的人为对象，经过调查评审后可借贷奖学金。除去专修学校及各种学校及函授制课程。</p> <p>但是，毕业后有返还义务。</p> <p>【高中、高等专科学校(1年级学生~3年级学生)】 定员: 50名左右 贷款额(月額): 国・公立=8000日元 / 私立=13000日元</p> <p>【高等专科学校(4・5年级学生)、短期大学、大学】 定员: 20名左右 贷款额(月額): 国・公立=14000日元 / 私立=17000日元</p> <p>◆ 申请方法 请去学事课或行政服务中心领取报名表、推荐书，家庭全体成员的住民票复印件以及收入的相关资料后，从4月13日(周五)开始在学校所指定的期限之前递交到在读学校。</p>	<p>市内に住所があり、経済的な理由で高校や高等専門学校、短期大学、大学での勉学に不安のある方を対象に、選考のうえ奨学金をお貸しします。ただし、専修学校や各種学校、通信制課程のぞく。</p> <p>なお、卒業後に返還の義務があります。</p> <p>【高校、高等専門学校(1年生~3年生)】 定員: 50名程度 貸付金額(月額): 国・公立=8,000円 / 私立=13,000円</p> <p>【高等専門学校(4・5年生)、短期大学、大学】 定員: 20名程度 貸付金額(月額): 国・公立=14,000円 / 私立=17,000円</p> <p>◆ 申込方法 学事課または行政サービスセンターで配布する願書と推薦調書、世帯全員の住民票の写しおよび所得関係書類を4月13日(金)から在学している学校が指定する期日までに学校に直接。</p>
<p>询问处: 学事課 TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問合せ先: 学事課</p>

<h3>国民健康保险费・后期高齢者医疗保险费</h3>	<h3>国民健康保険料・後期高齢者医療保険料</h3>
<p>保险费请务必在缴纳期限之前缴付。</p> <p>保险费课在周一~周五的 9:00~17:30(除去节假日)的时间里举办缴纳相谈。</p> <p>因失业、公司倒闭等情况缴付有困难的人，可携带保险费决定通知书(交纳单)或是被保险者证及印章前来相谈，相谈时将会听取家庭的收支等生活状况。</p>	<p>保険料は必ず納期限までに納めてください。</p> <p>保険料課では、月曜日~金曜日の 9時~17時30分(祝休日を除く)のうふそうだん おこな に納付相談を行っています。</p> <p>失業や事業の廃止などの事情により納付が困難な方は、保険料決定通知書(納付書)または被保険者証と印鑑をお持ちください。</p> <p>相談の際は、収入・支出などの生活状況をお聞きます。</p>
<p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>問合せ先: 保険料課</p>

<h3>单亲家庭</h3>	<h3>ひとり親家庭</h3>
<p>本市以单亲家庭的父・母亲为对象，给与职业训练的补助费及举办讲习会、相谈等，为帮助尽快独立就业。有关详细内容请询问。</p>	<p>市では、ひとり親家庭の母・父などを対象に、就業支援の訓練給付金や講習、相談などの取組みにより、自立の支援をしています。</p> <p>詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处: 児童家庭課 TEL 06-4309-3194 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>問合せ先: 子ども家庭課</p>



节假日的急病诊疗所(仅使用日语)

きゅうじつきゅうびようしんりょうしょ にほんご たいおう
休日急病診療所（日本語のみ対応）

因周日、节假日室内多数医疗机关都停诊休息，市政府设立了节假日急病诊疗所，因急病时可利用。

にちようび しゅくきゅうじつ どようび しない おお いりょうきかん きゅうしん
日曜日、祝休日と土曜日は市内の多くの医療機関が休診となる
ため、市では休日急病診療所で診療を行っています。急病
時のご利用ください。

诊疗时间	诊疗科目
周日、节假日 10:00～11:30、 13:00～16:30	内科、小児科、齿科
周六 18:00～20:30 (除去节假日、年末年始)	内科、小児科

とき 時	しんりょうか 診療科
にちようび しゅくきゅうじつ 日曜日、祝休日 10時～11時30分・ 13時～16時30分	ないか しょうにか しか 内科、小児科、齒科
どようび じ じ ふん 土曜日18時～20時30分 (祝休日、年末年始を除く)	ないか しょうにか 内科、小児科

- ※请务必在诊疗时间内来
- ※公费接受治疗的人请务必携带健康保险证或是儿童医疗证等（不能出示时将按自费接受治疗）
- ※治疗费因需要加算休息日费用，将高于平时的诊疗费用
- ※不接受电话预约

- ※必ず診療受付時間内でお越しください
- ※公費で受診される方は健康保険証や子ども医療証などを必ず持参してください(提示しない場合は自費診療になります)
- ※治療費は休日加算されますので、平日診療に比べて割高になります
- ※電話での予約はできません

询问处: 节假日急病诊疗所(西岩田 4-4-38)
TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

問い合わせ先: 休日急病診療所(西岩田4-4-38)

补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹疫苗的费用

ま ふう こんごう ふう せつしゅひょう じよせい
麻疹風しん混合ワクチン(MR)・風しんワクチン接種費用を助成

怀孕中的女性(特别是怀孕初期)如果感染了风疹，出生的婴儿会增加得先天性风疹综合症的风险。本市对对风疹抗体值较低的人为对象，补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹混合疫苗的费用。

にんしんちゆう とく にんしんしよき じよせい ふう かんせん せんてんせいふう
妊娠中(特に妊娠初期)の女性が風しんに感染すると、先天性風し
ん症候群の子どもが生まれてくる可能性が高くなります。市では、
風しんの抗体価が低い対象者に麻疹風しん混合ワクチン(MR)・
風しんワクチン(いずれか1回)の接種費用を助成します。

- ◆实施期间: 2019年3月31日为止
 - ◆费用: 自己负担 1000 日元
- 有关接种对象、接种方法等详细内容请询问。

- ◆実施期間: 来年3月31日まで
 - ◆料金: 自己負担1,000円
- 対象者や接種方法など、詳しい内容はお問い合わせください。

【健康损害救济制度】

【健康被害に対する救済制度】

因接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹混合疫苗是属于任意性质，如果接种疫苗后万一产生重度副作用时，不是采取预防接种法的健康损害救济制度，而是成为(独法)医药品医疗器械综合机构的救济制度的对象。

けんこうひがい たい きゅうさいせいど
麻疹風しん混合ワクチン(MR)・風しんワクチン接種は任意のため、
万一ワクチン接種により重篤な副作用が生じた場合は、予防
接種法による健康被害救済制度ではなく、(独法)医薬品医療機器
総合機構による救済制度の対象となります。

询问处: 母子保健・感染症課
TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

問い合わせ先: 母子保健・感染症課

